

И, отвѣчая на то, Ахиллесъ быстроногій промолвилъ:

«Будеть, какъ ты повелѣлъ, о Скамандръ, питомецъ Зевеса.
Я умерщвлять перестану надменныхъ враговъ, но не раньше,
Чѣмъ въ Иліонъ загоню ихъ и въ битвѣ помѣрюсь силой 225.
Съ Гекторомъ, онъ-ли меня усмирить, я-ль его одолѣю».

Молвилъ и вновь налетѣлъ на враговъ, небожителю равный.
Съ рѣчью тогда къ Аполлону глубокій Потокъ обратился:

«О, сребролукій, Зевеса дитя, не блюдешь ты завѣта
Сына великаго Кроноса: онъ наказалъ тебѣ строго 240.
Въ битвѣ стоять за Троянское войско до сумерекъ позднихъ,
Солнце пока не зайдетъ и поля не покроются тѣнью».

Молвилъ. Тогда Ахиллесъ въ середину валовъ устремился,
Съ берега прыгнувъ. И вздулся Потокъ, закипѣлъ, негодуя,
Поднялъ валы, возмущенный, тѣла пораскинулъ безъ счета, 245.
Трупы героевъ троянскихъ, убитыхъ Пелевымъ сыномъ.

Ихъ изрыгнулъ онъ на сушу, ревя, точно быкъ пряморогій.
Кто-же въ живыхъ оставался, тѣхъ спасъ онъ отъ гнѣва Ахилла
И пріютилъ ихъ на днѣ въ своихъ темныхъ пучинахъ великихъ.
Страшно бушуя, чудовищный валъ вкругъ Ахилла поднялся, 240.

Паль и разбился объ щить. И, теряя устой подъ ногами,
Мощный Пелидъ ухватился за вязъ густоверхій, огромный.
И опрокинутый вмѣстѣ съ корнями, весь берегъ обрушивъ,
Съ кручи тотъ вязъ повалился въ длину и густыми вѣтвями
Свѣтлыя воды рѣки запрудилъ, какъ-бы мостъ образуя. 245.

Взявшись за вязъ, Ахиллесъ изъ рѣчной устремился пучины,
Быстрыя ноги расправилъ и въ страхъ помчался долиной.
Но божество не смирилось. Великій Потокъ, потемнѣвши,
Ринулся бурно вослѣдъ, чтобы сына Пелея заставить
Грозную сѣчу покинуть, чтобъ гибель отвлечь отъ Троянцевъ. 250.

Съ каждымъ скачкомъ на полетъ боеваго копья удалялся
Бурный Ахиллъ, порываясь впередъ, какъ орелъ чернокрылый,
Что превосходитъ всѣхъ птицъ быстротою, равно какъ и силой:
Такъ Ахиллесъ устремился, и мѣдъ на груди у героя
Громко бряцала. Впередъ онъ бѣжалъ, отъ Скамандра спасаясь, 255.

Но и Потокъ догонялъ его велѣдъ съ несмолкаемымъ ревомъ.
Какъ ороситель земли направляетъ проточныя воды
Отъ родника темнотруйнаго къ пышно цвѣтущему саду,
Ходить съ лопатой въ рукахъ, очищая канавы отъ сора;
Ровъ наполняется быстро, и камушки съ шумомъ катятся, 260.
Свѣтлыя воды журчатъ и бѣгутъ по наклонному ложу,